



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	สังคมและวัฒนธรรม
ข่าวประจำวัน	๓๐ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	มาตรฐานค่าครองชีพที่เหมาะสมของคู่สามีภรรยาหลังปลดเกษียณอยู่ที่ ๒.๔ ล้านวอนต่อเดือน (ประมาณ ๗๒,๐๐๐ บาท) เพิ่มขึ้นจากเมื่อสองปีที่แล้วจำนวน ๑.๒ แสนวอน (ประมาณ ๔,๐๐๐ บาท)		

ผลสำรวจค่าครองชีพของคู่สามีภรรยาวัย ๕๐ ปีขึ้นไป หลังเกษียณอายุพบว่า มาตรฐานค่าครองชีพที่เหมาะสมอยู่ที่ ๒.๔ ล้านวอนต่อเดือน หรือประมาณ ๗๒,๐๐๐ บาท เพิ่มขึ้นจากเมื่อสองปีที่แล้วประมาณ ๑.๒ แสนวอน หรือประมาณ ๔,๐๐๐ บาท อันเป็นผลมาจากอัตราต้นทุนการผลิตที่เพิ่มสูงขึ้น ส่งผลให้ผู้ที่ปลดเกษียณต้องแบกรับภาระค่าใช้จ่ายที่เพิ่มมากขึ้น

ผลสำรวจของสำนักงานประกันสังคมของเกาหลีใต้พบว่า ค่าครองชีพที่เหมาะสมของผู้สูงอายุที่เป็นคู่สามีภรรยาอยู่ที่ ๒.๓๗ ล้านวอนต่อเดือน ในขณะที่ค่าครองชีพที่เหมาะสมของผู้สูงอายุเป็นรายบุคคลอยู่ที่ ๑.๔๕ ล้านวอนต่อเดือน หรือประมาณ ๔๘,๐๐๐ บาทต่อเดือน เปรียบเทียบกับเมื่อสองปีที่แล้วพบว่า ค่าครองชีพของผู้สูงอายุที่เป็นคู่สามีภรรยาเพิ่มขึ้น ๑.๒ แสนวอน หรือประมาณ ๔,๐๐๐ บาท และค่าครองชีพของผู้สูงอายุที่เป็นรายบุคคลเพิ่มขึ้น ๓ หมื่นวอน หรือประมาณ ๑,๐๐๐ บาท

ในส่วนของค่าครองชีพที่จำเป็นของผู้สูงอายุ กรณีที่เป็นคู่สามีภรรยาอย่างน้อยที่สุดต้องมีถึง ๑.๗๔ ล้านวอน หรือประมาณ ๕๘,๐๐๐ บาท กรณีที่เป็นรายบุคคลอย่างน้อยที่สุดคือ ๑.๐๔ ล้านวอน หรือประมาณ ๓๔,๐๐๐ บาท เพิ่มขึ้นจากเมื่อสองปีที่แล้วเป็นเงิน ๑.๔ แสนวอน หรือประมาณ ๔,๖๐๐ บาท และ ๕ หมื่นวอน หรือประมาณ ๑,๖๐๐ บาท ตามลำดับ

ทั้งนี้ จากผลการสำรวจสำมะโนครัวประชากรตั้งแต่เดือนเมษายนจนถึงเดือนกันยายนของปีที่ผ่านมา พบว่า มีผู้สูงอายุที่มีอายุ ๕๐ ปีขึ้นไป จำนวน ๔,๘๐๐ คน และจากการสำรวจรายการค่าใช้จ่ายพบว่า ผู้สูงอายุใช้จ่ายเป็นค่าอาหารมากที่สุด นอกจากนี้ หากครอบครัวใดที่มีผู้นำครอบครัวอายุมากเท่าไรจะมีค่าที่อยู่อาศัย ค่าไฟ ค่าเครื่องทำความร้อน ค่าน้ำประปา และค่ารักษาพยาบาลที่เพิ่มสูงขึ้นด้วย

นอกจากนี้ ร้อยละ ๕๖ ของผู้เกษียณอายุที่ต้องลาออกจากงานหรือเกษียณอายุจากงานของตนเองโดยไม่ตั้งใจ พบว่า มีสาเหตุมาจากวัยที่มากขึ้น และสาเหตุที่พบมากที่สุดถึงร้อยละ ๓๖ คือ ความทรุดโทรมของสุขภาพร่างกาย ในส่วนของเงินรายเดือนโดยเฉลี่ยของผู้ประกันสังคมที่มีระยะเวลาอยู่ในระบบประกันสังคม ๒๐ ปีขึ้นไป จะได้รับเงินประมาณ ๘.๘ แสนวอน หรือประมาณ ๒๙,๐๐๐ บาทต่อเดือน และกรณีเงินรายปีของคู่สามีภรณานั้นพบว่า ยังคงไม่เพียงพอต่อการดำรงชีวิตประจำวัน ในส่วนของแม่บ้านที่ไม่มีรายได้หรือรายได้ขั้นต่ำ สำนักงานประกันสังคมได้จัดเตรียมความพร้อมยามเกษียณให้พวกเขาเหล่านั้นเข้าระบบ เพื่อให้ได้รับเงินรายปีโดยให้ถือว่าเป็นผู้ประกอบอาชีพอิสระ

ที่มาของข่าว :	http://news.sbs.co.kr/news/endPage.do?news_id=N1004017945&plink=TOP&cooper=SBSNEW
วันที่พิมพ์ :	๓๐ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๔/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	